Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Skropił ich manną, aby jedli, I dał im zboże niebios.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zasypał ich manną, by jedli, I zarzucił ich zbożem prosto z nieba — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zesłał im *jak* deszcz mannę do jedzenia, i zboże z nieba im dał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I spuścił im jako deszcz mannę ku pokarmowi, a pszenicę niebieską dał im. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dżdżył im mannę ku jedzeniu, i dał im chleb niebieski. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i spuścił jak deszcz mannę do jedzenia, dał im zboże z nieba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spuścił im, jak deszcz, mannę na pokarm I dał im zboże z niebios. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zesłał im mannę do jedzenia niczym deszcz, dał im chleba z niebios, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spuścił na nich jak deszcz mannę do jedzenia, dając im chleb z nieba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | spuścił na nich deszcz manny na pokarm, obdarzył ich chlebem z nieba. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I, jak deszcz, spuścił na nich mannę na pokarm, dając im zboże niebios. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I niczym deszcz zsyłał na nich mannę do jedzenia, i dał im zboże nieba. |

1. 1) <x>20 16:14-15</x>; <x>40 11:7-9</x>; <x>50 8:3</x>; <x>60 5:12</x>; <x>160 9:20</x>; <x>500 6:31-35</x>; <x>530 10:3</x>; <x>730 2:17</x> [↑](#footnote-ref-2)